

# الرد على ادعاء تحريف التي اقتناها

## بدمه الجزء الثاني اعمال 20: 28

Holy\_bible\_1

الشبهة

يقول البعض العدد في اعمال 20: 28 "احترزوا إذا لأنفسكم ولجميع الرعية التي اقامكم الروح

القدس فيها اساقفة لترعوا كنيسة الله التي اقتناها بدمه" محرف لان بعض الترجمات قالت بدمه

الخاص.

الرد

في البداية يلاحظ أي فرد ان المعنيين متساويين فبدمه او بدمه الخاص او مثلما أقول في  
الإنجليزي God's blood or Blood of God او في اليوناني τοῦ ἰδίου αἵματος او

του αιματος του ιδιου والاثنين يعني بدمه

لا يوجد اختلاف في المعنى. فنحن ندرس شبهة ونعرف ان المعنى واحد

لمعرفة والتأكد من النص الصحيح ندرس معا الأدلة الخارجية منها الترجمات والمخطوطات واقوال

الإباء والأدلة الداخلية

الترجمات

الترجمات العربية

التي كتبت بدمه

فانديك

28 اِحْتَرِزُوا اِذَا لَأَنْفُسِكُمْ وَلِجَمِيعِ الرَّعِيَّةِ الَّتِي اَقَامَكُمُ الرُّوحُ الْقُدُسُ فِيهَا اَسَاقِفَةً لِتَرْعُوا كَنِيْسَةَ اللّٰهِ

الَّتِي اَقْتَنَاهَا بِدَمِهِ.

الحياة

28 فاسهروا إذن على أنفسكم وعلى جميع القطيع الذي عينكم بينه الروح القدس نظارا، لترعوا

كنيسة الله التي اشتراها بدمه.

## السارة

28 فاسهروا على أنفسكم وعلى الرعية التي أقامكم الروح القدس فيها أساقفة لترعوا كنيسة الله التي اكتسبها بدمه.

## اليسوعية

28 فتنبهوا لأنفسكم ولجميع القطيع الذي جعلكم الروح القدس حراسا له لتسهروا على كنيسة الله التي أكتسبها بدمه.

## الكاثوليكية

اع-20-28: فتنبّهوا لأنفسكم ولجميع القطيع الذي جعلكم الروح القدس حراساً له لتسهروا على كنيسة الله التي أكتسبها بدمه.

## المبسطة

28 فأحرسوا أنفسكم وكلّ الرعيّة التي جعلكم الروح القدس مشرفين \* عليها، لترعوا كنيسة الله التي اشتراها بدمه.

## التي كتبت بدمه الخاص

## البولسية

اع-20-28: فأحذروا لأنفسكم، ولجميع القطيع الذي أقامكم فيه الروح القدس أساقفة، لترعوا كنيسة الله، التي اقتناها بدمه الخاص.

وهذا يؤكد ان الترجمات العربية كلها بمختلف مرجعيتها تقليدية ونقدية متأكدة ان الكلمة الاصلية

هي بدمه

التراجم الإنجليزية

التي كتبت بدمه **his own blood**

Acts 20:28

(Murdock) Take heed therefore to yourselves, and to all the flock over which the Holy Spirit hath established you bishops; that ye feed the church of God, which he hath acquired by his blood.

(ACV) Take heed therefore to yourselves, and to all the flock, among which the Holy Spirit placed you guardians, to tend the church of the Lord and God, which he purchased by his own blood.

(AKJ) Take heed therefore to yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost has made you overseers, to feed the church of God, which he has purchased with his own blood.



(ALTNT) "Therefore, continue being on guard for yourselves and for all the flock, in which the Holy Spirit placed you\* *[as]* overseers, to be shepherding *[or, pastoring]* the Assembly of the Lord and God, which He acquired through His own blood.

(ASV) Take heed unto yourselves, and to all the flock, in which the Holy Spirit hath made you bishops, to feed the church of the Lord which he purchased with his own blood.

(BBE) Give attention to yourselves, and to all the flock which the Holy Spirit has given into your care, to give food to the church of God, for which he gave his blood.

(VW) Therefore take heed to yourselves and to all the flock, among which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the church of God which He purchased with His own blood.

(Bishops) Take heede therefore vnto your selues, and to all the flocke, ouer the which the holy ghost hath made you ouerseers, to rule the Church of God, which he hath purchased with his owne blood.

(CENT) Be on guard for yourselves and for all the flock, among which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the church of God which he purchased with the blood of his Own.

(CEV) Look after yourselves and everyone the Holy Spirit has placed in your care. Be like shepherds to God's church. It is the flock that he bought with the blood of his own Son.

(CJB) "Watch out for yourselves, and for all the flock in which the Ruach HaKodesh has placed you as leaders, to shepherd God's Messianic community, which he won for himself at the cost of his own Son's blood.

(CLV) Take heed to yourselves and to the entire flocklet, among which the holy spirit appointed you supervisors, to be shepherding the ecclesia of God, which He procures through the blood of His Own."

(Mace) be therefore upon your guard to secure your selves, and the whole flock over which the holy spirit has made you overseers, to feed the church of God, which he has purchased with his own blood.

(DRB) Take heed to yourselves and to the whole flock, wherein the Holy Ghost hath placed you bishops, to rule the Church of God which he hath purchased with his own blood.

(EMTV) Therefore take heed to yourselves and to all the flock, in which the Holy Spirit placed you *as* overseers, to shepherd the church of the Lord, and of God, which He purchased with His own blood.



(ESV) Pay careful attention to yourselves and to all the flock, in which the Holy Spirit has made you overseers, to care for the church of God,<sup>[3]</sup> which he obtained with his own blood.<sup>[4]</sup>

(ERV) Be careful for yourselves and for all the people God has given you. The Holy Spirit gave you the work of caring for this flock. You must be shepherds to the church of God, the people he bought with his own blood.

(Etheridge) Take heed therefore to yourselves, and to the whole flock over which the Spirit of Holiness hath constituted you the bishops; to pasture the church of the Meshiha which he hath purchased with his blood.

(EVID) Take heed therefore to yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Spirit has made you overseers, to feed the church of God, which he has purchased with his own blood.



(Geneva) Take heede therefore vnto your selues, and to all the flocke, whereof the holy Ghost hath made you Ouerseers, to feede the Church of God, which hee hath purchased with that his owne blood.

(GLB) So habt nun acht auf euch selbst und auf die ganze Herde, unter welche euch der heilige Geist gesetzt hat zu Bischöfen, zu weiden die Gemeinde Gottes, welche er durch sein eigen Blut erworben hat.

(GDBY\_NT) Take heed to yourselves, and all the flock, over which the Holy Ghost has placed you shepherds, to shepherdise the church of God, which He bought with His own blood.

(GW) Pay attention to yourselves and to the entire flock in which the Holy Spirit has placed you as bishops to be shepherds for God's church which he acquired with his own blood.

(HCSB-r) Be on guard for yourselves and for all the flock, among whom the Holy Spirit has appointed you as overseers, to shepherd the church of God, which He purchased with His own blood.

(HNV) Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, in which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the assembly of the Lord and God which he purchased with his own blood.

(csb) Be on guard for yourselves and for all the flock, among whom the Holy Spirit has appointed you as overseers, to shepherd the church of God, which He purchased with His own blood.

(IAV) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which Ruach HaKodesh hath made you overseers, to feed the Congregation of Elohim, which he hath purchased with his own blood.

(ISV) Pay attention to yourselves and to the entire flock in which the Holy Spirit has made you overseers to be shepherds of God's church, which he acquired with his own blood.

(JST) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

(JOSMTH) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

(KJ2000) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over which the Holy Spirit has made you overseers, to feed the church of God, which he has purchased with his own blood.



(KJVCNT) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost has made you overseers, to feed the church of God, which he has purchased with his own blood.

(KJCNT) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost has made you overseers, to feed the church of God, which he has purchased with his own blood.

(KJV) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

(KJV-Clar) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost has made you overseers, to feed the church of God, which he has purchased with his own blood.

(KJV-1611) Take heed therefore vnto your selues, & to all the flocke, ouer the which the holy Ghost hath made you ouerseers, to feed the Church of God, which he hath purchased with his own blood.

(KJV21) "Take heed therefore unto yourselves and to all the flock, over which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God which He hath purchased with His own blood.

(KJVA) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

(LBP) Take heed therefore to yourselves and to all the flock, over which the Holy Spirit has appointed you overseers, to feed the church of Christ which he has purchased with his blood.

(LitNT) TAKE HEED THEREFORE TO YOURSELVES AND TO ALL THE FLOCK, WHERE -- IN YOU THE SPIRIT THE HOLY DID SET

OVERSEERS, TO SHEPHERD THE ASSEMBLY OF GOD, WHICH HE PURCHASED WITH THE OF HIS OWN BLOOD.

(LITV) Then take heed to yourselves and to all the flock, in which the Holy Spirit placed you *as* overseers, to shepherd the assembly of God which He purchased through *His* own blood.

(LONT) Therefore, take heed to yourselves, and to the whole flock over which the Holy Spirit has constituted you overseers; to feed the congregation of the Lord, which he has redeemed with his own blood.

(MKJV) Therefore take heed to yourselves, and to all the flock in which the Holy Spirit has made you overseers, to feed the church of God which He has purchased with *His* own blood.

(nas) "Be on guard for yourselves and for all the <sup>(1250)</sup> flock, among which the Holy Spirit has made you overseers, <sup>[470]</sup> to shepherd the <sup>(1251)</sup> church of God which He <sup>(1252)</sup> purchased <sup>[471]</sup> with <sup>[472]</sup> His own blood.



(NAB-A) Keep watch over yourselves and over the whole flock of which the holy Spirit has appointed you overseers, in which you tend the church of God that he acquired with his own blood.

(NIVUK) Keep watch over yourselves and all the flock of which the Holy Spirit has made you overseers. Be shepherds of the church of God, which he bought with his own blood.

(NLV) Keep a careful watch over yourselves and over the church. The Holy Spirit has made you its leaders. Feed and care for the church of God. He bought it with His own blood.

(OrthJBC) "Pay attention to yourselves and to all the eder Hashem (flock of G-d) in which the Ruach Hakodesh has placed you as mashgichim ruchaniyim (spiritual overseers) to do the work of ro'im (shepherds) over the Kehillah of Hashem which Adoneinu purchased for the Geulah with his own dahm [for kapparah].

(Murdock R) Take heed therefore to yourselves, and to all the flock over which the Holy Spirit hath established you bishops;\* that ye feed the church of Alaha, which he hath acquired by his blood.

(RNKJV) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Spirit hath made you overseers, to feed the assembly of YHVH, which he hath purchased with his own blood.

(RV) Take heed unto yourselves, and to all the flock, in the which the Holy Ghost hath made you bishops, to feed the church of God, which he purchased with his own blood.

(RYLT-NT) 'Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, among which the Holy Spirit made you overseers, to feed the assembly of God that He acquired through His own blood,

(TCNT) Be watchful over yourselves, and over the whole flock, of which the Holy Spirit has placed you in charge, to shepherd the Church of God, which he won for himself at the cost of his life.

(TMB) "Take heed therefore unto yourselves and to all the flock, over which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God which He hath purchased with His own blood.

(TRC) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, whereof the holy ghost hath made you overseers, to rule the congregation of God, which he hath purchased with his blood.

(Tyndale) Take hede therfore vnto youre selves and to all the flocke wherof the holy goost hath made you oversears to rule the congregacion of God which he hath purchased with his bloud.



(Webster) Take heed therefore to yourselves, and to all the flock over which the Holy Spirit hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

(Wesley's) Take heed therefore to yourselves and to the whole flock, over which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

(WESNT) Take heed therefore to yourselves and to the whole flock, over which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

(WMSNT) Take care of yourselves and of the whole flock, of which the Holy Spirit has made you overseers, so as to continue to be shepherds of the church of God, which He bought with His own blood.

(WNT) "Take heed to yourselves and to all the flock among which the Holy Spirit has placed you to take the oversight for Him and act as shepherds to the Church of God, which He has bought with His own blood.

(WORNT) Take heed therefore to yourselves, and to all the flock, in which the holy Spirit hath appointed you bishops, to feed the church of God, which He purchased with his own blood.

(WTNT) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, whereof the holy ghost hath made you overseers, to rule the congregation of God, which he hath purchased with his blood.

(Wycliffe) Take ye tence to you, and to al the flocke, in which the Hooli Goost hath set you bishops, to reule the chirche of God, which he purchaside with his blood.

(WycliffeNT) Take ye tence to you, and to al the flocke, in which the Hooli  
Goost hath set you bishops, to reule the chirche of God, which he  
purchaside with his blood.

(YLT) `Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, among  
which the Holy Spirit made you overseers, to feed the assembly of God  
that He acquired through His own blood,

**blood of his own** التي كتبت دمه الخاص

(CENT) Be on guard for yourselves and for all the flock, among which the  
Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the church of God which  
he purchased with the **blood of his Own**.

(CLV) Take heed to yourselves and to the entire flocklet, among which the  
holy spirit appointed you supervisors, to be shepherding the ecclesia of  
God, which He procures through the **blood of His Own**."



(Darby) Take heed therefore to yourselves, and to all the flock, wherein the Holy Spirit has set you as overseers, to shepherd the assembly of God, which he has purchased with the blood of his own.

ونلاحظ شيء غريب ان التراجم القليلة التي كتبت دمه الخاص لم تكتب الرب بل كنيسة الله  
ملاحظة أخرى غريبة من بعض التراجم وهي إضافة كلمة غير موجودة في المخطوطات للتفسير  
وهي كلمة ابنه لتصبح بدم ابنه

(CEV) Look after yourselves and everyone the Holy Spirit has placed in your care. Be like shepherds to God's church. It is the flock that he bought with the blood of his own Son.

(CJB) "Watch out for yourselves, and for all the flock in which the Ruach HaKodesh has placed you as leaders, to shepherd God's Messianic community, which he won for himself at the cost of his own Son's blood.

(GNB) So keep watch over yourselves and over all the flock which the Holy Spirit has placed in your care. Be shepherds of the church of God, which he made his own through the blood of his Son.

(LEB) Be on guard for yourselves and for all the flock among which the Holy Spirit has appointed you *as* overseers, to shepherd the church of God which he obtained through the blood of his own *Son*.

(nrs) Keep watch over yourselves and over all the flock, of which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the church of God <sup>[166]</sup> that he obtained with the blood of his own Son. <sup>[167]</sup>

(NWT) Pay attention to yourselves and to all the flock, among which the holy spirit has appointed YOU overseers, to shepherd the congregation of God, which he purchased with the blood of his own *[Son]*.

فلماذا وضعت تراجم كلمة ابنه رغم انها غير موجودة في المخطوطات؟

السبب تشرحه لنا نت بايبل

(NET) Watch out for<sup>109</sup> yourselves and for all the flock of which<sup>110</sup> the Holy Spirit has made you overseers,<sup>111</sup> to shepherd the church of God<sup>112</sup> that he obtained<sup>113</sup> with the blood of his own Son.<sup>114</sup>

<sup>114</sup> **tn** Or "with his own blood"; *Grk* "with the blood of his own." The genitive construction could be taken in two ways: (1) as an attributive genitive (second attributive position) meaning "his own blood"; or (2) as a possessive genitive, "with the blood of his own." In this case the referent is the Son, and the referent has been specified in the translation for clarity. See further C. F. DeVine, "The Blood of God," *CBQ* 9 (1947): 381–408.

### باختصار تقول

او بدمه , اليوناني الذي قال بدمه الخاص ويؤخذ بطريقتين 1: يعني بدمه 2: بملكية بدمه الخاص وفي هذه الحالة تشير الي الابن ولهذا اشير اليه في الترجمة للتوضيح ولكن انظر اكثر العدد يقول دم الله

ومن هذا نبدأ نفهم اكثر واكثر

العدد اليوناني الأصلي يقول ترعوا كنيسة الله التي اقتناها بدمه ولكن البعض استقل تعبير دم الله لان الله ليس له دم رغم ان العدد يتكلم عن الله أي الرب يسوع المسيح بكامله بلاهوته وناسوته



فلهذا بعض المترجمين لتخفيف ذلك غيروا الكلمة الى الرب واكتفوا فاصبحت لترعوا كنيسة الرب  
التي اقتناها بدمه

والذين لم يقوموا بهذا من النقيدين غيروا الى دمه الخاص أي لتفهم ان المقصود ابنه الخاص بل  
وصل الامر من بعض النسخ النقدية ان اضافوا كلمة دم ابنه رغم ان ليس لها اصل  
ولهذا عندما اعلن اني لا اقبل التغيرات التي تقوم بها الترجمات النقدية فانا محق في ذلك فهم  
غيروا النص الأصلي

ورغم هذا تستمر اغلبية الترجمات التقليدية والاعلوية وأيضا كثير من النقدية تقول لترعوا كنيسة  
الله التي اقتناها بدمه

النصوص اليوناني

أولا التي كتبت بدمه

(GNT) προσέχετε οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμεῖς τὸ  
Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ  
Θεοῦ, ἣν περιποιήσατο διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος.

(ABP-G+) προσεχετε<sup>G4337</sup> ουν<sup>G3767</sup> εαυτοις<sup>G1438</sup> και<sup>G2532</sup> παντι<sup>G3956</sup>  
τω<sup>G3588</sup> ποιμνιω<sup>G4168</sup> εν<sup>G1722</sup> ω<sup>G3739</sup> υμας<sup>G1473</sup> το<sup>G3588</sup> πνευμα<sup>G4151</sup> το<sup>G3588</sup>

αγιον<sup>G39</sup> εθετο<sup>G5087</sup> επισκοπους<sup>G1985</sup> ποιμαινειν<sup>G4165</sup> την<sup>G3588</sup>  
εκκλησιαν<sup>G1577</sup> του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup> ην<sup>G3739</sup> περιποιησατο<sup>G4046</sup> δια<sup>G1223</sup>  
του<sup>G3588</sup> ιδιου<sup>G2398</sup> αιματος<sup>G129</sup>

(ABP+) Take heed<sup>G4337</sup> then<sup>G3767</sup> to yourselves,<sup>G1438</sup> and<sup>G2532</sup> to all<sup>G3956</sup>  
the<sup>G3588</sup> flock!<sup>G4168</sup> in<sup>G1722</sup> which<sup>G3739</sup> [you<sup>G1473</sup> 1 the<sup>G3588</sup> 3 spirit<sup>G4151</sup> G3588  
2 holy<sup>G39</sup> 4 placed]<sup>G5087</sup> as overseers,<sup>G1985</sup> to tend<sup>G4165</sup> the<sup>G3588</sup> assembly<sup>G1577</sup>  
G3588 of God,<sup>G2316</sup> which<sup>G3739</sup> he procured<sup>G4046</sup> through<sup>G1223</sup> G3588 his  
own<sup>G2398</sup> blood.<sup>G129</sup>

### Westcott and Hort 1881

προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ  
ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ, ἣν  
περιποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος

### RP Byzantine Majority Text 2005

Προσέχετε οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ

ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ,  
ἣν περιεποιήσατο διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος.

#### Scrivener's Textus Receptus 1894

προσέχετε οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα τὸ  
Ἄγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, ἣν  
περιεποιήσατο διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος.

#### Stephanus Textus Receptus 1550

προσέχετε οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ  
ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ ἣν  
περιεποιήσατο διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος

(SNT) προσεχετε ουν εαυτοις και παντι τω ποιμνιω εν ω υμας το  
πνευμα το αγιον εθετο επισκοπους ποιμαινειν την εκκλησιαν του  
θεου ην περιεποιησατο δια του ιδιου αιματος

(Vamvas) Προσέχετε λοιπόν εις εαυτούς και εις όλον το ποίμνιον, εις  
το οποίον το Πνεύμα το Ἄγιον σας ἔθεσεν επισκόπους, διά να



ποιμαίνετε την εκκλησίαν του Θεού, την οποίαν απέκτησε διά του  
ιδίου αυτού αίματος.

التي كتبت بدمه الخاص

#### Nestle Greek New Testament 1904

προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα τὸ  
Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, ἣν  
περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.

#### Tischendorf 8th Edition

προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ  
ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ κυρίου, ἣν  
περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.

التي كتبت بدم ابنه

لا يوجد

فلاحظ ان النصوص التقليدية واغلب النقدية اتفقوا على بدمه

ترجمة تشيندورف ومعها نستل الاند التي كتبت بدمه الخاص

وحتى الان من الترجمات والنصوص اليوناني واتفاق اغلب النقيدين مع النص التقليدي ان الأصل

هو لترعوا كنيسة الله التي اقتناها بدمه

المخطوطات

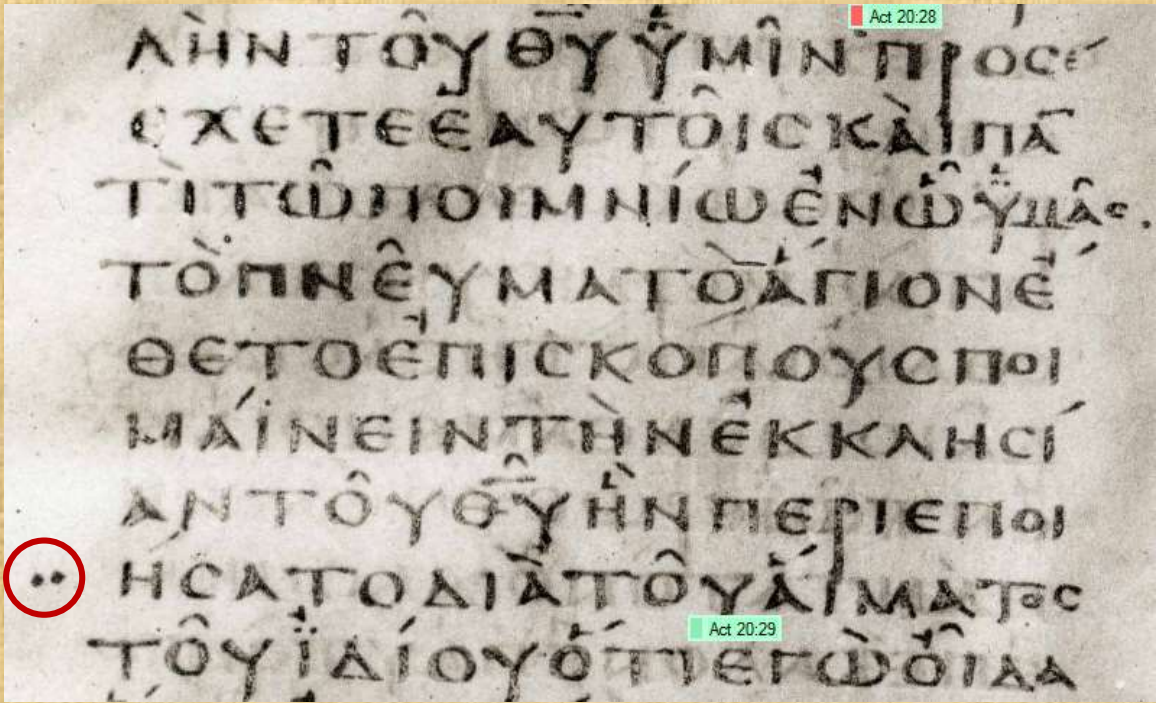
بالفعل السينائية والفاثيكانية والإسكندرية ومعهم قلة من مخطوطات الخط الصغير وبعض

السريانية كتبوا بدمه الخاص

ولكن نلاحظ شيء مهم في الفاثيكانية

العلامة النقدية المعروفة في الفاثيكانية وهي النقطتين عندما يكون هناك خلاف وضعت بجوار

جملة بدمه الخاص أي ان هناك قراءة أخرى الناسخ على علم بها ولكن فضل هذه



لا يوجد مخطوطات كتبت بدم ابنه

اما التي كتبت بدمه فهي كثيرة جدا ومتنوعة

مخطوطات الخط الكبير مثل

L P 049 056 0142

مخطوطات الخط الصغير مثل

88 104 330 451 614 629 1241 1409 1505 1877 2127 2344 2412 2492

2495

ومجموعة مخطوطات البيزنطية وهي بالمانات



Byz

ومخطوطات القراءات الكنسية وهي أيضا كثيرة جدا

Lect

والترجمات القديمة

أولا الترجمات اللاتينية القديمة التي بدأت ترجمتها من منتصف القرن الثاني

أيضا الفلجاتا للقديس جيروم من القرن الرابع

(Vulgate) adtendite vobis et universo gregi in quo vos Spiritus Sanctus

posuit episcopos regere ecclesiam Dei quam adquisivit sanguine suo

Take heed to yourselves and to the whole flock, wherein the Holy Ghost

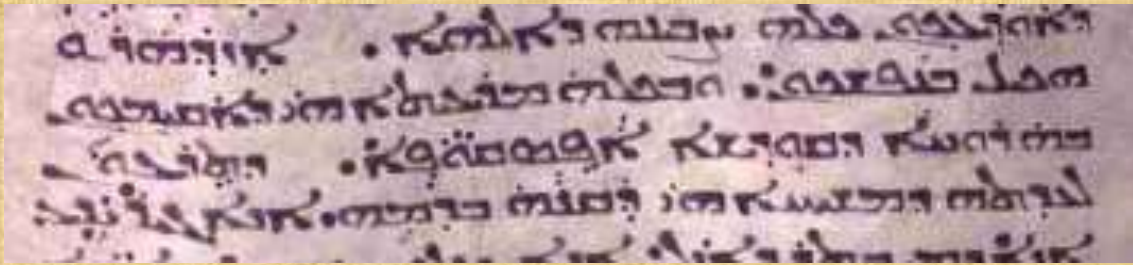
hath placed you bishops, to rule the Church of God which he hath

purchased with his own blood.

الترجمات السريانية القديمة

مثل الاشورية

الاشورية من سنة 168 م بعد نيرون بمئة سنة



**20:28 Take heed therefore to yourselves, and to the whole flock over which the Spirit of Holiness hath constituted you the bishops; to pasture the church of the God which he hath purchased with his blood.**

والبشيتا

(Peshitta) אונגמיוס סביל כפפכע ׀ סכלמ זיכעל מ, גאסעכע ׀ כמ זיכעל

גמסגזעל אפפספסעל זיזיכע ׀ לזעלמ גאמל מ, גמסל כזעמ ׀

(Lamsa NT) Take heed therefore to yourselves and to all the flock, over which the Holy Spirit has appointed you overseers, to feed the church of Christ which he has purchased with his blood.

(Peshita X) AZDHRW HKYL BNP\$KWN WBKLN MREYTA HY

DAQYMKWN BH RWXA DQWD\$A APSQWPA DTREWN LEDTH DALHA

HY DQNH BDMH ;

وغيرهم الكثير

وأيضاً أقوال الإباء مثل

Caelestinus

Athanasius

Didymus<sup>vid</sup> Didymus<sup>dub</sup>

Chrysostom

Maximus

Oecumenius

Antiochus

Anthony

Theophylact



مع ملاحظة شيء هام هنا في الاقتباسات انه الاقتباس النصي سيقبس فيه الاب بدمه أي دم الله

ولكن لو اقتباس ضمنى او تفسير او تأمل سيقول دمه الخاص فأرجو ملاحظة هذا

لهذا الأدلة الخارجية الكثيرة تؤكد ان النص الأصلي هو التقليدي وهو كنيسة الله

### الأدلة الداخلية

سياق الكلام هنا الذي يقوله معلمنا بولس الرسول الى قسوس افسس يتكلم عن كنيسة الله ويقول

لهم

20: 28 احترزوا اذا لانفسكم و لجميع الرعية التي اقامكم الروح القدس فيها اساقفة لترعوا

كنيسة الله التي اقتناها بدمه

تعبير بدمه استخدمه معلمنا بولس الرسول كثيرا

رسالة بولس الرسول الى أهل رومية 3: 25

الَّذِي قَدَّمَهُ اللهُ كَفَّارَةً بِالْإِيمَانِ بِدَمِهِ، لِإِظْهَارِ بِرِّهِ، مِنْ أَجْلِ الصَّفْحِ عَنِ الْخَطَايَا السَّالِفَةِ بِإِمْتِهَالِ

الله.

وهذا العدد مهم لان معلمنا بولس الرسول يقول أيضا بدمه أي دم الله

رسالة بولس الرسول الى أهل رومية 5: 9

فَبِالْأُولَى كَثِيرًا وَنَحْنُ مُتَبَرِّرُونَ الْآنَ بِدَمِهِ نَخْلُصُ بِهِ مِنَ الْغَضَبِ!

رسالة بولس الرسول إلى أهل أفسس 1: 7

الَّذِي فِيهِ لَنَا الْفِدَاءُ بِدَمِهِ، غُفْرَانُ الْخَطَايَا، حَسَبَ غِنَى نِعْمَتِهِ،

رسالة بولس الرسول إلى أهل كولوسي 1: 14

الَّذِي لَنَا فِيهِ الْفِدَاءُ، بِدَمِهِ غُفْرَانُ الْخَطَايَا.

رسالة بولس الرسول إلى العبرانيين 13:

12 لِذَلِكَ يَسُوعُ أَيْضًا، لِكَيْ يُقَدِّسَ الشَّعْبَ بِدَمِ نَفْسِهِ، تَأَلَّمَ خَارِجَ الْبَابِ.

رسالة بولس الرسول إلى العبرانيين 9

12 وَلَيْسَ بِدَمِ ثِيُوسٍ وَعُجُولٍ، بَلْ بِدَمِ نَفْسِهِ، دَخَلَ مَرَّةً وَاحِدَةً إِلَى الْأَقْدَاسِ، فَوَجَدَ فِدَاءً أَبَدِيًّا.

ولكنه لم يقول ولا مرة واحدة بدمه الخاص في رسائله ولا كلامه في اعمال الرسل

وحسب قاعدة

***The reading most in accord with the author's style ( and vocabulary )  
is best.***

القراءة التي تتماشى مع اسلوب الكاتب هي الافضل

هذه تؤكد ان قراءة كنيسة الله التي اقتناها بدمه هي الصحيحة الاصلية

ويشبهها قاعدة

***The reading which best fits the context or the author's theology( and  
ideology ) is best.***

القراءة التي تناسب الفكر اللاهوتي للكاتب هي الافضل

ام اخر مهم وهو حسب قاعدة

***The reading which could most easily have given rise to the other  
readings is best.***

القراءة التي هي بوضوح السبب في بقية القراءات هي الافضل

لو كانت الكلمة الاصلية كنيسة الله وبعدها اقتناها بدمه الخاص فهو دم ابنه يسوع هذا لا يوجد

به أي إشكالية ولا يحتاج أحد ان يغيرها الي كنيسة الله التي اقتناها بدمه

فلا يوجد سبب لبقية القراءات



اما قراءة كنيسة الله التي اقتناها بدمه لأنها تحتاج تفسير لان الدم هو دم الرب يسوع فلهذا

تفسيرها بانها كنيسة التي اقتناها بدمه الخاص اشاره لابنه

فلهذا القراءة التي هي السبب في بقية القراءات هي كنيسة الله التي اقتناها بدمه

وأیضا يتماشى مع هذا قاعدة

***The hardest reading is best***

القراءة الاصعب هي الافضل

***Difficilior lectio potior or Proclivi scriptioni praestat ardua***

والاصعب كنيسة الله التي اقتناها بدمه

***The shorter reading is best***

القراءة الاقصر هي الافضل او هي

***Lectio brevior praeferenda***

ولهذا الأدلة الداخلية تؤكد ان القراءة التقليدية هي الصحيحة والاصلية كنيسة الله التي اقتناها

بدمه

فاعتقد تأكدنا من ان القراءة الاصلية هو اقتناها بدمه

وفي الجزء الأول تكلمت عن ادلة اصالة جملة كنيسة الله

ولهذا بكل ثقة وايمان أقول ان العدد الأصلي هو التقليدي الذي يقول لترعوا كنيسة الله التي

اقتناها بدمه

في النهاية من يرفض هذه الاية هو يرفض اننا افتدينا واشترينا بدم الله. وهذا الانسان سيقف امام

الله عندما يجلس على كرسي الدينونة وسيقدم حساب عن رفضه لهذا أقول اقبلوا الهنا ومخلصنا

الرب يسوع المسيح الذي سفك دمه لأجل خلاصنا لتفوزوا بالأبدية معه

## والمجد لله دائماً